

—10—2022—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくぼんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.304

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集 : 市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語



■Kanuma World Festival & Learning Festival

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari (Lifelong Learning Section, Lifelong Learning Division) ☎0289-63-3498

Enjoy presentations on world culture and lifelong learning! Come in your Halloween disguise!

When October 16th (Sun) 10:00~15:00

Where BUNKA KATSUDO KORYUKAN (Cultural Activity Exchange Hall), Library, Kawakami Sumio Art Museum

*Events to be held on the same day and at the same place

- Multicultural Lecture - Let's talk about what surprised you in Japan - (14:00~)
- Yangu Festival" (an event held by high school students)



■かぬまワールドフェスティバル&学びフェスティバル

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931
しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり
生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

せかい ぶんか しょうがいがくしゅう はっぴょう たの かせう
世界の文化と生涯学習の発表を楽しもう! ハロウインの仮装をしてきてね!

とき 10月16日(日) 10:00~15:00

ところ ぶんかかつどうこうりゆうかん としょかん かわかみすみおびじゅつかん
文化活動交流館、図書館、川上澄生美術館

*同じ日・同じ場所で開催するイベント

- 多文化共生講座—日本でびっくりしたことなどを話しましょう— (14:00~)
- 「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

■COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう!

<p>Let's try not to get too dense! [Dense, close, sealed]</p> <p>● 3密にならないようにしましょう! 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>Wear a mask!</p> <p>● マスクをつけよう!</p> 
<p>Leave some space between you and people!</p> <p>● 人との間を空けよう!</p> 	<p>Let's wash our hands!</p> <p>● 手を洗おう!</p> 

■ COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center☎028-680-6170

Please check the city website for new information.

■新型コロナウイルスワクチン接種について

しんがた コロナウイルス かんせんよぼうたいさくしつ
新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289(63) 8393
よやく さんだん
予約・相談コールセンター☎028 (680) 6170

あたら しょうほう し かくにん
新しい情報は市のホームページで確認してください。

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282



新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■ Please cooperate in blood donation!

Kenko-Ka Kenko Zoshin-Gakari

(Health Division Health Promotion Section) ☎ 0289 -63-8311

When: Oct 21st (Fri.) 10:00-12:00, 13:00-16:00

Place: Citizen Information Center/Shimin Joho Center (blood donation bus)

※Reservations are not required.



■ 献血に協力してください!

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

とき 10月21日(金) 10:00~12:00, 13:00~16:00

ところ 市民情報センター (献血バス)

※予約は必要ありません。

■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

The way to dispose of "Hazardous Waste" will change from October. When disposing of "Hazardous Waste", please separate it into containers for each type.

■ ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

10月から「危険ごみ」の出し方が変わります。「危険ごみ」を出す時は、種類ごとにコンテナに分けて出してください。

■ Get free Garbage bags!

Garbage bag vouchers will be distributed to all households in the city. Please take the voucher to the exchange point.

Number of coupons to be distributed: 5 coupons per household

Eligible: Households residing in Kanuma City on September 30

When: October 1 - February 28, 2023

Exchange locations: Stores that sell city garbage bags, clean center, community centers

■ ごみ袋がもらえます

市内の全部の世帯にごみ袋引換券を配ります。引換券をもって引換場所へ行ってください。

配る枚数 1世帯 5枚

対象 9月30日に鹿沼市に住んでいる世帯の世帯主

とき 10月1日~2023年2月28日

引換場所 市のごみ袋を売っている店、クリーンセンター、コミュニティセンター

■ About the Voluntary Enrollment System of the National Pension Plan

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028-622-4281(audio guidance ②→②)

If a person aged 60 or older voluntarily enrolls in the National Pension Plan, he/she can increase the amount of pension he/she receives in the future.

Please ask the pension office for details.

■ 国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

60歳以上の人が国民年金に任意加入すると、将来受け取る年金の額を増やしたりすることができます。

詳しくは年金事務所に聞いてください。

■ Call for participants

Shizen Taiken Koryu Center (Nature Experience and Exchange Center) ☎0289-64-8760

Let's enjoy cooking and making wreaths in nature!

When: November 19 (Saturday)

Place: SHIZEN TAIKEN KORYU CENTER (Nature Experience Exchange Center)

Contents: Ramen noodle making, creative activities (wreath making or crafts with seeds and tree fruits)

Who can participate: Elementary and junior high school students and their families

Capacity: 7 families

Fee: Adults 2,000 yen, elementary and junior high school students 1,000 yen, children before elementary school age (if eating) 1,000 yen

Application: Please apply by fax or postcard between October 8 and 16.

What to write on the application→*Zip code, address, name, gender, child's school, grade, and the craft you choose (whether you want to do wreaths or nut crafts)

■参加者募集

自然の中で料理やリースづくりなどを楽しみましょう

とき 11月19日(土)

ところ 自然体験交流センター

内容 ラーメン作り、創作(リース作り または 木の美クラフト)

参加できる人 小学生・中学生とその家族

定員 7家族

参加料 大人2,000円、小学生・中学生1,000円、小学校に入る前の子(食事をする場合)1,000円

申込 10月8日～10月16日にFAXかハガキで申込してください。

申込に書くこと→郵便番号、住所、名前、性別、子どもの学校、学年、創作(リースと木の美クラフトどちらをやりたいか)

自然体験交流センター ☎0289(64)8760

FAX0289 (64) 8886 / 〒321-1111板荷6130

■Let's get My Number Points with your My Number Card!

For more information, please visit the My Number Point homepage. <https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

There is a window at the City Hall to assist you in applying for My Number Point. Please call to make an appointment.

0289-63-8370

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html>

Deadline for applying for My Number Point: February 2023

【What you need to apply for My Number Point】

- My number card
- PIN number (4 digits) of your My Number Card
- Card of the payment service to be linked (e.g., nanaco card, smart phone with PayPay, etc.)
- Passbook or other documents that show the account number (for those who register an account to receive public money)



■マイナンバーカードでマイナポイントをGETしよう

詳しくは マイナポイントホームページ を見てください。 <https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

市役所に、マイナポイントの申請を支援する窓口があります。電話で予約をしてください。0289-63-8370

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0077/info-0000008031-1.html>

マイナポイントの申込期限：2023年2月

【マイナポイントの申請に必要な物】

- マイナンバーカード
- マイナンバーカードの暗証番号(4桁)
- 連携する決済サービスのカードなど(nanaco等のカード、PayPayの入ったスマートフォンなど)
- 口座番号が分かる通帳など(公金受け取り口座を登録する人)



■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: October 19st (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 10月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday - Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Thursday 木	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

To those who play in the river or barbecue at Oashi River

Machizukuri Senryaku-Ka (Community Development Strategy Section) ☎ 0289-63-2226

The number of people who do annoying things near Oashi River is increasing, and people living nearby are in trouble. When you come to visit, please park your car in the designated place.

Take your trash home with you.

Do not play loud music. Use the restroom and do not urinate outdoors.

Let's have a fun summer by following the rules.



大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を止めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp

Subject of e-mail: kohokanuma

Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish **Global Group** Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp